

CultureTalk Senegal Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Economic Worries

French transcript:

Madjiguene: Bonsoir M. Medoune.

Mr Medoune: Bonsoir Madjiguene.

Madjiguene: Bon je voulais juste vous interviewer sur l'économie sénégalaise en générale. À votre avis quel sentiment ont les gens sur l'économie sénégalaise?

Mr. Medoune: Les gens sont inquiets.

Madjiguene: Ils sont inquiets? Et pourquoi pensez vous que les gens sont inquiets?

Mr. Medoune: Parce que bon ils n'ont pas de travail, les entreprises ferment du jour au lendemain c'est ça, c'est ça.

Madjiguene: C'est ce qui inquiète les gens vous pensez. Pensez vous qu'il y aie aussi un sentiment de satisfaction?

Mr. Medoune: Satisfaction. Non.

Madjiguene: Dans aucun secteur de l'économie?

Mr. Medoune: Peut être avec le tourisme. Parce qu'avec les nouvelles reformes de la SAPCO une société de l'Etat. C'est une société de l'Etat qui est en train de faire la promotion du tourisme à travers la petite cote vraiment on a l'espoir.

Madjiguene: Parler de l'économie est-ce un sujet tabou au Sénégal? Est-ce que les gens en parlent au quotidien?

Mr. Medoune: Non on vit avec.

Madjiguene: Vous vivez avec! Qu'est ce qui inquiète les gens appart... bon je veux dire en terme agriculture?

Mr. Medoune: Agriculture?

Madjiguene: Oui qu'est ce qui inquiète les gens pensez.

Mr. Medoune: Bon ce qui inquiète les gens c'est que il y'a un problème avec la sécheresse qui s'est installée depuis 1993, Astafirou Allah depuis 73, les pluies on diminuées, la sécheresse s'est installée, de ce fait les gens n'auront plus par exemple une

importante quantité d'eau qui permette d'irriguer les terres. Il y'a aussi les problèmes de semence. Parce que les gens du monde rural n'ont pas les moyens nécessaires pour pouvoir développer l'agriculture parce que pour pouvoir faire une bonne production il faut les moyens. Il y'a les en temps. Aussi l'agriculture s'est développé grâce, par exemple, à l'industrialisation. Il y'a les tracteurs et pour en avoir il faut les moyens. Et les gens vraiment sont à la phase rudimentaire jusqu'à présent.

Madjiguene: Et en quoi consistent les imports exports du Sénégal?

Mr. Medoune: Bon généralement pour l'exportation, le Sénégal exporte l'arachide, en premier lieu, il y'a le coton, il y'a les céréales aussi. Des céréales comme le maïs, le mil, le sorgho et tout ça.

Madjiguene: Ça fait le gros des exportations du Sénégal et je suppose que la balance commerciale?

Mr. Medoune: Le Sénégal importe plus qu'elle n'exporte de ce fait la balance commerciale est déficitaire.

Madjiguene: Et ce déficit s'amointri ou c'est un déficit qui...

Mr. Medoune: Ce déficit s'aggrave du jour au lendemain

Madjiguene: Que pensez vous du chômage?

Mr. Medoune: Le chômage s'est installe parce que dans le monde rurale les gens n'ont plus de quoi vivre. Ils ont intérêt à faire l'exode dans les grandes villes comme Dakar. La densité à Dakar augmente du jour au lendemain. De ce fait les villages se vident, se dépeuplent, de plus en plus ils viennent ici. Généralement ils cherchent de petits emplois pour pouvoir se soutenir.

Madjiguene: Et déjà que les emplois à Dakar ne peuvent pas suffire les Dakarois seulement?

Mr. Medoune: Non.

Madjiguene: On y ajoute le problème de l'exode rural qui accentue le chômage. Et quelle portion de la population considérez vous jeune.

Mr. Medoune: Plus de 60% de la population est jeune ils ont moins de 50 ans.

Madjiguene: Et récemment dans les magazines et journaux quotidiens on parle beaucoup de l'augmentation des prix des denrées de première nécessité.

Mr. Medoune: Cela est normal parce que tout dépend de l'évolution à travers le monde. On sait que généralement nos besoins, généralement, en matière d'alimentation viennent

de l'étranger. Le Sénégal importe tous ses besoins de l'étranger hors là bas les coûts augmentent. Ça dépend de l'inflation du dollar, de l'euro.

Madjiguene: Le Sénégal est un pays endetté comme nous le savons tous quels sont les bayeurs de fonds.

Mr. Medoune: Il y'a les institutions comme la FMI et la banque mondiale, il y'a aussi d'autres pays comme la France, il y'a aussi les clubs comme le club de Paris, Londres tout ça ce sont des partenaires.

Madjiguene: D'accord. Et bien que le Sénégal soit un pays endetté pensez vous que ses bayeurs réduisent le montant qu'ils prêtent au Sénégal à cause de sa dette qui ne fait qu'accroître?

Mr. Medoune: Non tu sais que généralement c'est eux qui bénéficient.

Madjiguene: Des prêts qu'ils font au Sénégal.

Mr. Medoune: C'est ça parce que généralement ce sont des prêts qui sont accompagnés de conditions, qu'elles soient politiques ou financières, il y'a des conditions, il y'a des conditions.

Madjiguene: Parlez nous un peu de la technologie au Sénégal.

Mr. Medoune: La technologie ma foi je pense que la technologie c'est un peu ambiguë parce qu'on a pas d'industrie lourde on a que des industries légères. Me faire parler de la *high technology* vraiment ça me paraît très ambiguë.

Madjiguene: Vous ne pensez pas que le Sénégal puisse un jour rejoindre le club des pays qu'on appelle *high tech*.

Mr. Medoune: Ça seul Dieu sait!

English translation :

Madjiguene: Good evening, Mr. Medoune.

Mr. Medoune: Good evening, Madjiguene.

Madjiguene: I just wanted to interview you about the Senegalese economy. What do people think about the economy in Senegal?

Mr. Medoune: People are worried.

Madjiguene: They are worried? And why do you think they are worried?

Mr. Medoune: They worry because there are no jobs, and some companies are closing.

Madjiguene: So that's what you think makes them worried! Is there also a feeling of satisfaction?

Mr. Medoune: Satisfaction, no.

Madjiguene: In none of the industries?

Mr. Medoune: Maybe with tourism. There were some reforms made by the SAPCO, which is a company owned by the state, and they are trying to promote tourism in the southern coasts of Senegal. That gives us hope.

Madjiguene: Is it a taboo to talk about the economy in Senegal? Do people talk about it every day?

Mr. Medoune: We don't talk about it. We live with it.

Madjiguene: So you live with it. What do you think worries people apart from...? I mean in terms of agriculture, what worries people?

Mr. Medoune: What worries people is that there is the drought since 1993, no, I am mistaken, 1973, and the rains have diminished. There is less water to irrigate the land. There is also the problem of seeds. People in the rural areas don't have the means to develop agriculture. To be able to have good production, one needs money, and agriculture has developed a lot thanks to industrialization. There are tractors, but people can't afford them. People are still in the rudimentary stage of agriculture.

Madjiguene: What makes up the imports and exports of Senegal?

Mr. Medoune: In general, Senegal exports peanuts -- that's the most important -- and then there is cotton and some cereals like maize, millet and sorghum.

Madjiguene: That's the major part of the exports! So how is the commercial scale?

Mr. Medoune: Senegal imports more than it exports so the commercial scale is not balanced.

Madjiguene: Does that imbalance get better, or does it get worse?

Mr. Medoune: It gets worse and worse.

Madjiguene: What do you think of unemployment?

Mr. Medoune: Unemployment started because of the lack of resources in the rural areas; people were in need. They needed to move to the big cities like Dakar. The density in Dakar increases every day. People move to the city more and more, and they are searching for small jobs to survive.

Madjiguene: And, as we know, there are not even enough jobs for the people who are from Dakar, so adding to the population only accentuates the unemployment. What percentage of the population is young?

Mr. Medoune: More than 60 % of the population is less than 50.

Madjiguene: Recently in the magazines and the daily newspapers people have been talking about the increase of the price of necessary goods.

Mr. Medoune: That's normal, because we live on the rhythm of foreign countries and in there prices change. Senegal imports most of its goods, so the prices depend on the inflation of the dollar or the euro.

Madjiguene: Senegal is an indebted country as we all know, but who lends the money?

Mr. Medoune: There are organizations like the IMF and the World Bank; there are also countries like France, and clubs, like the club of Paris or London. They are all partners.

Madjiguene: So because of Senegal's debt, do you think they lend less money because the debt is increasing?

Mr. Medoune: No. You know very well that they also benefit from....

Madjiguene: From the loans they give.

Mr. Medoune: Yes, because in general those loans come with conditions. Sometimes they are political; other times they are financial, but they always come with conditions.

Madjiguene: Can you tell us about the technology in Senegal?

Mr. Medoune: Technology? Oh my God! Talking about technology would be a little ambiguous. We have no heavy industry; we only have light industries, so asking me to talk about high technology would be a little ambiguous.

Madjiguene: Don't you think Senegal will someday join the club of high-tech countries?

Mr. Medoune: Only God knows!

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated